

### Lucio Blanco Mallada “Cervantes, sus personajes y sus obras en el NO-DO”

**Abstract:** Noticiario Documental (NO-DO) paid attention to issues dealing with Cervantes during its nearly forty years of existence and in all of the three types of documentaries that it produced. In the early years, the rhetoric of the regime and its nostalgia for the past glories of the Spanish Empire used Cervantes as an ideological support for the discourse of the regime. However, in the final period, Cervantes is only mentioned as one of the major assets of Spanish culture, always with genuine admiration. Don Quixote, more than its author, is the character that attracts the attention of the majority of the reports of NO-DO. In the majority of cases, attention is paid to culture: books, paintings and film. However, in some cases information about Don Quixote is related to popular festivals and folklore, taking into account that all Spanish social classes felt that Don Quixote belonged to them. In addition, the region of La Mancha was always given an attention equal to that of Cervantes, Don Quixote and his adventures and misadventures, and it was the subject of the two longest documentaries ever produced (including those on Cervantes).

**Resumen:** NO-DO ha prestado atención a los asuntos cervantinos durante sus casi cuarenta años de existencia y en los tres tipos de documentos producidos. En los primeros años la retórica del régimen y su nostalgia por las glorias del Imperio Español hacen que el escritor sirva de apoyo ideológico a su discurso, pero en los años finales Cervantes sólo es mencionado como uno de los principales activos de la cultura española siempre desde una verdadera admiración. Don Quijote, más que su autor, es el personaje que atrae la atención de la mayoría de los reportajes del NO-DO. En la mayoría de las ocasiones aparece relacionado con la cultura: libros, pintura y cine. En algunos casos aparece relacionado con fiestas populares y folclore, dando cuenta de cómo todos los estratos sociales sienten que Don Quijote les pertenece. También La Mancha, siempre junto a Cervantes y Don Quijote, el espacio de sus aventuras y desventuras, es objeto de dos reportajes, precisamente los dos más largos de los que se realizaron en NO-DO sobre Cervantes o sobre cualquier otro tema.

**Keywords:** Cervantes, Don Quixote, NO-DO, Spanish Culture

**Palabras clave:** Cervantes, Quijote, NO-DO, cultura española

### Genara Pulido Tirado, "El Quijote de Pedro Salinas en su contexto"

**Abstract:** *Don Quixote* by Miguel de Cervantes is a work that has had a special role since the late nineteenth century. Two literary generations have used this knight as a symbol of the social and political problems of their times: the Generation of 98 and the Generation of 27. If the Generation of 98 is comprised of a group of writers who wrote after the devastation caused by the loss of the last Spanish colonies, most of the distinguished members of the Generation of 27 suffered a civil war and exile. In America, *Don Quixote* continued being very present, particularly at the time of the centennial celebrations of 1947. At this time, exiled Spanish writers, along with Latin American intellectuals, took the opportunity to publish special issues of journals, give lectures and ultimately construct a Don Quixote akin to an *American cause*. Pedro Salinas was a very significant case of poet and teacher working in the United States. He was responsible for writing some paramount texts at that pivotal moment. These texts are the object of analysis in this article, which focuses on the context in which they were produced (with the inevitable influence of some of the renowned members of the Generation of 98 who had devoted time and numerous publications to delve on the essence of *Don Quixote* and Spain).

**Resumen:** El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, de Miguel de Cervantes, es una obra que ha tenido un protagonismo especial desde finales del siglo XIX a lo largo de todo el siglo XX y la primera década del siglo XXI. Dos generaciones literarias han usado al

caballero de la triste figura como símbolo de la problemática que han arrastrado: la generación del 98 y la generación del 27. Si la del 98 está constituida por un grupo de escritores que escriben tras la desolación de la pérdida de las últimas colonias, la del 27 sufre la guerra civil y un exilio casi generalizado de sus más insignes representantes. Pero en el exilio americano Don Quijote sigue estando muy presente, sobre todo en torno al Centenario de 1947, y los escritores exiliados, junto a los hispanoamericanos, aprovechan la ocasión para publicar números monográficos de revistas, impartir conferencias y, en definitiva, reivindicar un Quijote conforme a la causa americana. Pedro Salinas es un caso muy significativo de poeta y profesor que trabaja en Estados Unidos y se ocupa de escribir algunos textos muy significativos en ese momento fundamental. Esos textos son los que se estudian aquí teniendo en cuenta el contexto en el que se producen, y bajo la influencia inevitable de insignes representantes de la Generación del 98 que habían dedicado numerosas publicaciones a dirimir el ser de Don Quijote y el ser de España.

**Keywords:** Pedro Salinas, Modern Novel, Reality / Fiction, Franco's Dictatorship, Exile

**Palabras clave:** Pedro Salinas, novela moderna, realidad/ ficción, dictadura franquista, exilio

Guereña, Jean-Louis, “El nacionalismo español y el *Quijote*. La génesis y la difícil realización del monumento a Cervantes en la Plaza de España de Madrid (1905-1960)”

**Abstract:** Upon analyzing the genesis of the Plaza de España monument to Cervantes at the end of the 19th century and remembering the abundance of celebrations and monuments produced at the time of the Restoration in Madrid, this article deals with the project to erect a monument to Cervantes with the occasion of the third centennial of the publication of *Don Quixote* in 1905. While at first it was only a wishful project, it became more concrete in 1912 and particularly in 1915 when a contest was organized and the winners were the architect Rafael Martínez y Zapatero and the sculptor Coullaut Valera. Both were awarded the project in 1916, it began in 1926 and was concluded in 1957 and 1960 by Valera's son. The article also deals with the symbolic nature and the function of this monument, which must be interpreted within the use made of *Don Quixote* to serve the ideological programme of the Spanish nationalism in the first half of the 20th century.

**Resumen:** Tras referirnos rápidamente a la génesis del monumento cervantino a finales del siglo XIX y recordar la "fiebre" conmemorativa y la eclosión monumental en el Madrid de la Restauración, tratamos primero del proyecto de nuevo monumento a Cervantes fraguado en el marco de la conmemoración del tercer centenario de la publicación del *Quijote* en 1905. Permanecido a nivel de mero proyecto, se volvió más concretamente sobre el asunto en 1912 y sobre todo en 1915, cuando se convocó por fin el concurso escultórico, ganado por el arquitecto Rafael Martínez y Zapatero y el escultor Coullaut Valera. Finalmente, evocamos la culminación del proyecto monumental, adjudicado en 1916, iniciado concretamente en 1926 y terminado solamente en dos fases (1957 y 1960) por el hijo del escultor. En conclusión, volvemos sobre la naturaleza simbólica y la función del monumento a Cervantes situado en la Plaza de España de Madrid, que se inscribe dentro de la instrumentalización del *Quijote* al servicio de un proyecto ideológico del nacionalismo español en la primera mitad del siglo XX.

**Keywords:** Cervantes, Monument, Plaza de España (Madrid), Nationalism

**Palabras clave:** Cervantes, monumento, Plaza de España (Madrid), nacionalismo

Jordi Amat, **El espejo del cautiverio. Cervantes (1943) de Antonio Espina**

**Abstract:** The biography of Cervantes published by Antonio Espina in 1943 within a popular collection of books contained a veiled reflection on the author's own personal drama. During

the cultural moment represented by National-Catholicism and in the context of the widespread use of biography in the service of the New State, Espina, an inner exile, offered a modest contrast between the dominant discourse and Cervantes' life. The tragedy endured during the Civil War represented the best mirror through which to look at Cervantes in captivity and to reflect on the fact that that liminal experience became the turning point in molding Cervantes' personality, one that enabled him to write *Don Quixote*.

**Resumen:** Publicado el año 1943 en una colección popular, la biografía que Antonio Espina dedicó a Miguel de Cervantes contenía una radiografía velada del drama padecido por el propio autor. En tiempos del modelo cultural nacionalcatólico y con la biografía al servicio del Nuevo Estado, el exiliado interior que era Espina propuso un modesto contraste entre el discurso dominante y la vida de Cervantes. La tragedia que había sufrido durante la Guerra Civil le sirvió como el mejor espejo para adentrarse en el Cervantes cautivo considerando que esa experiencia límite había sido el punto de inflexión en la personalidad del escritor que le permitía construir el Quijote.

**Keywords:** Antonio Espina, Cervantes, Biography, Captivity, Politics, Experience

**Palabras clave:** Antonio Espina, Cervantes, biografía, cautiverio, política, experiencia

John Beusterien, **El origen de “El coloquio de los perros” según Amezúa: Un ajuste de cuentas con un crítico fascista**

**Abstract:** This paper examines the biography of Agustín de Amezúa in order to show how his academic background and Catholicism affected his reading of Miguel de Cervantes' "Dialogue of the Dogs." It underlines how Amezúa incorporated twentieth-century attitudes from 1950's Franco Spain into his reading of this seventeenth century work from Cervantes.

**Resumen:** Al iluminar ciertos aspectos de la propia biografía del cervantista, este trabajo pretende mostrar cómo los factores en la formación académica y la concepción del catolicismo de Agustín de Amezúa afectaron su lectura de "El coloquio de los perros." Especialmente relevante resulta la proyección que hace el crítico de una actitudes del siglo XX de la época franquista al siglo XVII.

**Keywords:** Agustín de Amezúa, *El coloquio de los perros*, Miguel de Cervantes, crítica literaria fascista

**Palabras clave:** Agustín de Amezúa, *El coloquio de los perros*, Miguel de Cervantes, Fascist Literary Criticism

Christopher Britt Arredondo, **Madariaga's Quixotism: The Imperial Nostalgia of an Exiled Spanish Liberal**

**Abstract:** Salvador de Madariaga's career as an exiled Spanish liberal must be properly contextualized within the framework of the decline of modern democracy and its gradual but progressive convergence with totalitarian forms of government. When it is viewed from this historical and ideological perspective, Madariaga's Quixotism can be seen for what it is: the expression, by an exiled Spanish liberal, of the nostalgia that he feels about the "organic democracy" that he believes it once existed, not only in Spain, but throughout Spain's "liberal empire" in the Americas. It is Madariaga's contention that Spain's pre-modern "organic" or "aristocratic" democracy is the only form of self-government capable of restoring moral authority to modern political life. Madariaga identifies Cervantes as both a humanist and a liberal; hence, also, as a man of moral authority. In his Quixotic novel *Sancho Pancho*, Madariaga treats the relationship between Don Quixote and Sancho Panza as a model of "organic" democracy. As such, Madariaga's Quixotism glorifies the 'liberal' values of Spain's imperial legacy, suggesting that Spain, in spite of its definitive imperial collapse in

1898 and the demise of its democracy in 1939, can help regenerate modern democratic societies. Insofar as democracy in our own postmodern era continues to converge with a multinational and global order that undermines popular forms of sovereignty, Madariaga's Quixotism is also surprisingly relevant to ongoing theoretical discussions of exile and displacement as "locations" that we can "occupy" in order to express our "dissent" and "resist" the tyranny of empire.

**Resumen:** La carrera de Salvador de Madariaga como exiliado liberal español debe contextualizarse dentro del marco de la decadencia de las democracias modernas y su convergencia con los totalitarismos tanto de la izquierda como de la derecha. Cuando se considera desde esta perspectiva histórica e ideológica, se puede ver lo que el quijotismo de Madariaga verdaderamente es: la expresión de la nostalgia que siente, como un liberal que ha sido exiliado, por la "democracia orgánica" que supuestamente existió no sólo en España sino también a lo ancho de su imperio "liberal" en las Américas. Madariaga sostiene que la democracia pre-moderna, "orgánica" y "aristocrática" de la España imperial es la única forma de auto-gobierno capaz de restaurar autoridad moral a la vida política del mundo moderno. En su crítica cervantina, Madariaga identifica a Cervantes como un humanista y un liberal; y también, por lo tanto, como un hombre de autoridad moral. En su novela quijotesca *Sancho Pancho*, Madariaga propone la relación entre Don Quijote y Sancho Panza como un ejemplo edificante de "democracia orgánica". El quijotismo de Madariaga glorifica los supuestos valores liberales del legado imperial español, sugiriendo que España, a pesar del colapso definitivo de su imperio en 1898 y la extinción de su democracia en 1939, está llamada a regenerar las sociedades democráticas modernas. En la medida en que las democracias hoy en día sigan convergiendo con un orden multinacional y global que mina los cimientos de la soberanía popular, el quijotismo de Madariaga es también sorpresivamente relevante para debates actuales centrados en la teorización sobre el exilio y el desplazamiento como "sitios" que podemos "ocupar" para así expresar nuestra "disidencia" y "resistir" la tiranía imperial.

**Keywords:** Democracy, Totalitarianism, Exile and Displacement, Empire, Quixotism

**Palabras clave:** Democracia, totalitarismo, exilio y desplazamiento, quijotismo

### Demetrio Castro, *Tres lecturas del Quijote en el entorno intelectual del franquismo*

**Abstracts:** As a symbolic aggregate made up of novel, character and author, *El Quijote* was deeply rooted in twentieth-century Spanish culture, and it was used in popular and intellectual circles alike. Some of the intellectuals with ties to the Francoist regime developed their own readings of the novel and saw in it clues that shed light on the Spanish past or on their contemporary historical period. Even before Francoism, Ramiro Ledesma made a naïve Nietzschean reading of the novel. Later on, F.J. Conde and J.A. Maravall saw in it a reflection of 16<sup>th</sup>-century political theory as well as enlightening clues on the nature of the modern State in Spain through the crisis of idealized chivalric ideals.

**Resumen:** El *Quijote* -personaje, novela, autor-, constituyó en el siglo XX un agregado simbólico profundamente arraigado en la cultura española, tanto en su expresión popular como en cuanto material de uso intelectual. Algunos de los intelectuales vinculados al franquismo desarrollaron lecturas propias de la novela, viendo en ella diferentes claves ilustrativas bien de su momento o bien del pasado español. Ramiro Ledesma hizo, antes de que el franquismo mismo fuese realidad, una lectura ingenuamente nietzschiana; F.J. Conde y J.A. Maravall buscaron en ella, preferentemente, reflejo de la teoría política del siglo XVI y referencias respecto a la naturaleza del Estado moderno en España en la crisis de unos idealizados principios caballerescos.

**Keywords:** Intellectuals, Francoism, Ramiro Ledesma, F.J. Conde, J.A. Maravall

**Palabras clave:** Intelectuales, Franquismo, Ramiro Ledesma, F. J Conde, J A Maravall

Santiago López Navia, *¡Don Quijancho, maestro!* de José Larraz (1961). **La plasmación literaria de un ideal de síntesis**

**Abstracts:** *¡Don Quijancho, maestro!* is a narrative recreation of *Don Quixote* published by José Larraz in 1961 and written over a period of forty years. The work represents a search for a synthesis of different ideological currents of thought. Roberto Núñez de los Godos y Hasparren is the main protagonist, who personifies this ideal synthesis represented by the mixture of Don Quixote and Sancho Panza, and assumes the role of Don Quijancho at the end of his life. During his evolution, the protagonist expresses the main keys of Larraz's ideology: the search for the communal benefit, the overcoming of Positivism, the criticism against Marxism, the importance of religious life, the protection of small property, social inequality and an early form of Europeanism.

**Resumen:** La novela *¡Don Quijancho, maestro!*, recreación narrativa del *Quijote* publicada por José Larraz en 1961 y elaborada a lo largo de cuarenta años, representa la plasmación literaria del pensamiento de su autor, definido por la búsqueda de la síntesis entre corrientes ideológicas muy diferentes. El ideal de síntesis se personifica en la figura del protagonista, Roberto Núñez de los Godos y Hasparren, que asume al final de su vida la identidad de don Quijancho aglutinando lo mejor de la pareja de protagonistas del *Quijote* y que expresa a lo largo de su evolución las principales claves del ideario de Larraz, orientado hacia la búsqueda del bien común y basado en la superación del positivismo, la crítica al marxismo, la reivindicación de la vida religiosa, la defensa de la pequeña propiedad, la desigualdad social y una temprana actitud europeísta.

**Keywords:** *Don Quixote*, Literary Reception of Cervantes, Narrative Recreations, 20<sup>th</sup> Century, José Larraz, Political Thinking, Europeanism

**Palabras clave:** *Don Quijote*, recepción literaria de Cervantes, recreaciones narrativas, siglo XX, José Larraz, pensamiento político, europeísmo

Ángel Sáenz Isidoro, **La película El curioso impertinente de Flavio Calzavara (1948)**

**Abstracts:** *El curioso impertinente*, based on Cervantes's eponymous work, is a film by Italian director Flavio Calzavara which was not particularly noticed by critics. Nonetheless, the film is representative of the cinematographic productions of the first Francoist regime. These productions have been defined as *gorget and papier mache* cinema because of their rudimentary artificiality intent upon the search of a glorious Spanish past that could help overcome the difficulties of the post-war period. The study of this pretentious cinema can shed light on the construction of the Francoist National-Catholic ideology.

**Resumen:** *El curioso impertinente*, recreación de la obra de Cervantes, es una película del director italiano Flavio Calzavara que forma parte de aquellas que han pasado a la historia cinematográfica española en un segundo plano. Sin embargo es una película representativa de un modelo de producción cinematográfica de una época como fue la primera etapa del franquismo. Un cine de gola y cartón-piedra como se ha definido a veces por su artificiosidad, que buscaba de un modo rudimentario, un pasado glorioso de España, que ayudara a sobrellevar las penurias de la postguerra del conflicto español de los años 30. Un cine de cortapisas pero de grandes pretensiones cuyo estudio puede aportarnos alguna luz sobre la construcción del ideario del llamado nacional-catolicismo.

**Keywords:** Franco regime, Movie censorship, Flavio Calzavara, Alesandro Stefani, Aurora Bautista, Cervantes, *El curioso impertinente*

**Palabras clave:** Franquismo, Censura cinematográfica, Flavio Calzavara, Alesandro Stefani,

Aurora Bautista, Cervantes, *El curioso impertinente*

Alfredo Baras Escolá, **Las dos Numancias de Alberti**

**Abstract:** The two adaptations of Cervantes's *Numancia* published by Rafael Alberti before their performances in Madrid (1937) and Montevideo (1943) are still in need of a critical edition (one that numbers the verses, establishes all variants, etc.). This article provides a complete comparison between Cervantes' novel and both versions. While critics agree that the second version is superior to the first one in literary quality, it was necessary to analyze the ideological, symbolic and scenic debts of Alberti's work to Jean-Louis Barrault's previous French version. In addition, it was necessary to research the historical and personal context in which all these versions took place. Finally, the article aims at providing some answers about several contradictions present in the two *Numancias* by Alberti.

**Resumen:** De las dos adaptaciones de la *Numancia* de Cervantes impresas por Rafael Alberti poco antes de ser estrenadas en Madrid (1937) y Montevideo (1943) aún está por elaborar una edición crítica que numere los versos y establezca todas las variantes observadas en tres ediciones. Hasta que llegue ese momento, se adelanta una exhaustiva compulsión del original cervantino con una y otra versión. Aunque siempre ha sido opinión coincidente que la segunda supera en calidad literaria a la primera, faltaba precisar las deudas ideológicas, simbólicas y escenográficas de Alberti con la precedente versión francesa de Jean-Louis Barrault, así como hacer patente el contexto histórico y personal en que surgieron. Tratamos de dar además una respuesta coherente a varias contradicciones que siguen rodeando las dos *Numancias* de Alberti.

**Keywords:** Rafael Alberti, *Numancia*, Cervantes, Spanish Civil War, Jean-Louis Barrault, Max Aub, María Teresa León, Margarita Xirgu

**Palabras clave:** Rafael Alberti, *Numancia*, Cervantes, Guerra Civil española, Jean-Louis Barrault, Max Aub, María Teresa León, Margarita Xirgu

Alberto Medina, **Entre Don Quijote y Charlot: cine, sujeto y vanguardia en Benjamín Jarnés**

**Abstract:** The ubiquitous references to Cervantes and *Don Quijote* in Benjamín Jarnés' Works are very often framed in or associated to cinematographic contexts. This study focuses not only in the meta-textuality, inter-mediality or the aesthetic component of those references but also in their social dimension. If Jarnés would seem to obediently follow Ortega's reading of *Don Quijote*, nevertheless he implicitly distances himself from Ortega's conception of the mass to explore alternative models of community articulation through the relationship between the Cervantes' character and a public often portrayed as cinematographic audience.

**Resumen:** La ubicua presencia de referencias a Cervantes y Don Quijote en la obra de Benjamín Jarnés resulta a menudo enmarcada o asociada a contextos cinematográficos. Este estudio aborda, no sólo el componente meta-textual, inter-medial o exclusivamente estético de esas referencias sino también sus implicaciones sociales. Si Jarnés parecería seguir obedientemente la estela de Ortega en su lectura del *Quijote*, sin embargo establece una distancia implícita respecto a la concepción orteguiana de la masa, al tiempo que explora modelos alternativos de articulación comunitaria a través de la relación entre el personaje cervantino y un público a menudo retratado como audiencia cinematográfica.

**Keywords:** Cervantes, Benjamín Jarnés, Ortega y Gasset, *Don Quijote*

**Palabras clave:** Cervantes, Benjamín Jarnés, Ortega y Gasset, *Don Quijote*

José Luis Villacañas Berlanga, **Don Quijote y el prestigio del delirio en el prefranquismo**

**Abstract:** Spanish cultural history of the early twentieth century was dominated by the charismatic claims of a group of essayists and writers who sought to forge a country able to reformulate its historical aspirations from its own existential roots. To defend these charismatic aspirations, these intellectuals had to remove the obstacle of Cervantes' irony, a humorous first-rate tool aimed at neutralizing ideas such as sublimation and idealization. Thus, these authors offered a new hermeneutics of Cervantes literature which rehabilitated the old structures of “castizo” and “hidalgo” of Spanish culture, precisely the subject against which Cervantes’s humor was directed. Thus they emphasized to the concept of *delirium*, which gave legitimacy to violent expressions of political culture.

**Resumen:** La historia cultural de la primera parte del siglo XX español estuvo dominada por las pretensiones carismáticas de un conjunto de ensayistas y literatos, destinadas a constituir un país capaz de reformular sus aspiraciones históricas desde sus propios fundamentos existenciales. Para defender estas aspiraciones carismáticas, estos intelectuales tuvieron que retirar el obstáculo de la ironía cervantina, una potencia humorística de primer orden, destinada a neutralizar la sublimación e idealización. Así es como surgió una nueva hermenéutica de la literatura cervantina, que alentó viejas estructuras de cultura castiza e hidalga, precisamente el objetivo del humor cervantino. Así se abrió paso al prestigio del delirio, que sirvió de legitimidad a las expresiones violentas de la cultura política.

**Keywords:** Delirium, Violence, Fascism, Casticismo, Antisemitism, Myth, Hermeneutics

**Palabras clave:** Delirio, violencia, fascismo, casticismo, antisemitismo, mito, hermenéutica

María Teresa Santa María Fernández, **El coloquio de Bergamín con Cervantes**

**Abstract:** José Bergamín, an exiled Spanish writer and intellectual, was a good reader of the works of Miguel de Cervantes. This is attested by the numerous references to this work’s characters, episodes, paragraphs or phrases in his poetry, aphorisms, essays, lectures and dramatic plays. He was also an admirer of Cervantes as a person and wanted to rescue the Renaissance writer from the unjust lack of fame that Cervantes enjoyed in his own lifetime and even in Bergamín’s time. For Bergamín, reading an author was tantamount to befriending him.

**Resumen:** José Bergamín, escritor e intelectual español exiliado, fue un buen lector y relector de las obras de Miguel de Cervantes. De ello dan fe las numerosas referencias a personajes, episodios, párrafos o frases que aparecen en su poesía, aforismos, ensayos, conferencias y teatro. También fue un admirador de él como persona y quiso reivindicarlo del olvido injusto que tuvo en su época y en la del propio Bergamín, para quien leer a un autor es tenerlo por amigo.

**Keywords:** Literature, Bergamín, Cervantes-Intertextuality, Exile

**Palabras clave:** Literatura, Bergamín, Cervantes, Intertextualidad, Exilio

Ferran Gallego, **El fascismo español y el mito de don Quijote. Una revisión**

**Abstract:** This article offers some reflections on the construction of the myth of Don Quixote by Spanish fascism. The documentation examined suggests that there was very little interest in this topic during the foundational years of fascism in Spain, as well as during the Second Republic, and even during the Civil War. Don Quixote became an interesting topic due to the special political and cultural conditions brought about by internal and international circumstances after 1939. As a topic, the focus shifted from the exaltation of Imperial Spain

in the first years of the 1940's to a revisionism of 17<sup>th</sup>-c. culture once fascism started its decline as a political movement.

**Resumen:** El siguiente artículo propone una serie de reflexiones basadas en la construcción del mito de Don Quijote por el fascismo español. La documentación examinada sugiere que dicho tema fue de poco interés en los años fundacionales del fascismo en España, en la Segunda República e incluso durante la Guerra Civil. Don Quijote se convirtió en un tema de interés debido a las condiciones especiales de tipo político y cultural ocasionadas por circunstancias internas e internacionales ocurridas después de 1939. Como tema, su interés cambió desde la exaltación inicial de la España imperial en los primeros años de la década de 1940 al posterior revisionismo de la cultura del siglo XVII una vez que se inició la caída del fascismo.

**Keywords:** Cervantes, *Quijote*, Fascism, Francoism, Falange

**Palabras clave:** Cervante, *Quijote*, franquismo, falange

### Miguel Cabañas Bravo, **Don Quijote entre los artistas del exilio**

**Abstract:** Cervantes' work, particularly Don Quixote, is amply represented in the artistic production of the Spanish exiles after 1939. Among this group, Don Quixote became an iconic symbol of their situation because of his idealism and his engagement with his motherland. This study presents a chronological overview of the most important countries and artistic environments of the Spanish exile. It also analyzes the artists, works and circumstances that contributed to making of Don Quixote the lay patron saint of the wandering Spanish *republicans*, an icon of the permanence of their inspiration and their strong ideals.

**Resumen:** La obra de Cervantes, con la figura de don Quijote a la cabeza, tuvo una amplia proyección en el arte desarrollado en el exilio español de 1939, en la que incluso se llegó presentar icónicamente a su más famoso personaje como símbolo de su situación, de su idealismo y de su engarce con la tierra de origen. El presente trabajo, por tanto, hace un amplio recorrido cronológico por los principales países y escenarios artísticos de este exilio, analizando a los artistas, las producciones y las circunstancias que más influyeron en casi lograr convertir al ejemplar hidalgo manchego en una especie de santo patrón laico de los republicanos errantes y de la permanencia de su inspiración y sus fuertes ideales.

**Keywords:** Don Quijote, Spanish Exile

**Palabras clave:** Don Quijote, exilio español

### José Montero Reguera, **Astrana antes de Astrana (y aun durante): de las columnas de *La Nación* a las *Terceras de ABC***

**Abstract:** The figure of Luis Astrana Marín plays an interesting role in the field of studies on Miguel de Cervantes. As the author of the most extensive and controversial biography on the Spanish writer, his critical work has received diverse and opposite judgments. But it must also be remembered that although Astrana's critical work includes twenty published books, he used the newspaper as a frequent venue to disseminate his critical and divulgative work (expressing opinions not always benevolent or impartial). This essay provides an analysis of numerous newspaper materials that help us understand this area of Astrana's work that has not received sufficient critical attention.

**Resumen:** La figura de Luis Astrana Marín constituye un episodio de especial interés en el campo de los estudios sobre Miguel de Cervantes; autor de la más extensa y discutida biografía de aquél, su labor crítica ha dado lugar a los juicios más diversos y encontrados. Y aunque se han sentado las bases para su reconsideración falta todavía conocer con



profundidad la inacabable bibliografía de Luis Astrana Marín. Ésta parece circunscribirse a la veintena larga de libros que publicó; se olvida, en cambio, que la prensa fue el medio habitual y constante a través del cual dio a conocer sus investigaciones y ejerció una intensa labor de divulgación científica, como también de crítica no siempre benévola e imparcial. El trabajo de hoy quiere ofrecer materiales para conocer mejor esta parcela de la obra de Astrana Marín.

**Keywords:** Cervantes. Astrana Marín. Journalism. Literary Criticism. Bibliography. Cervantism.

**Palabras clave:** Cervantes. Astrana Marín. Periodismo. Crítica literaria. Bibliografía. Cervantismo.

#### Pedro García Martín, **Tebeos de caballerías. Las imágenes pobres del Quijote**

**Abstract:** This essay deals with ephymeral iconography on *El Quijote* during the years of the *posguerra* (post-Spanish Civil War). It analyzes the so-called *humble images* on Don Quixote. The term refers to the fact that they were disseminated among the popular masses and despised by learned culture. We defend the need for their inclusion in a study of the iconography of Don Quixote. They portray global archetypes that live through mass culture in the form of films, publicity, brands, logos, and *souvenirs*.

**Resumen:** Este ensayo trata de la iconografía efímera de *El Quijote*. Su cronología abarca la España de la posguerra. En él recuperamos las *imágenes pobres* quijotescas. Las llamamos así por haberse difundido entre sectores humildes y haber sido menospreciadas por la alta cultura. Defendemos, por tanto, la necesidad de su inclusión en la imagería cervantina. Unos arquetipos globales que perviven dentro de la cultura de masas. Y lo hacen en forma de filmes, publicidad, marcas, logotipos y *souvenirs*.

**Keywords:** Ephymera, Post-Civil War, Humble Images, Cervantes Iconography, Mass Culture

**Palabras clave:** Efímera, posguerra, imágenes pobres, iconografía cervantina, cultura de masas

#### Macarena Cuiñas Gómez, **Ensayos quijotescos en el albor de la España del siglo XX: Maeztu literario, Ledesma político**

**Abstract:** This paper discusses and compares the ideas contained in the essays on the *Quijote* written by Ramiro Ledesma Ramos (*El Quijote y nuestro tiempo*, 1924) and Ramiro de Maeztu (*Don Quijote, don Juan y la Celestina*, 1926), characterized by ideology, politics, literary criticism and feelings.

**Resumen:** Este trabajo expone y compara las ideas contenidas en los ensayos sobre el *Quijote* escritos por Ramiro Ledesma Ramos (*El Quijote y nuestro tiempo*, 1924) y Ramiro de Maeztu (*Don Quijote, don Juan y la Celestina*, 1926), marcados por la ideología, la política, la crítica literaria y los sentimientos.

**Keywords:** *Quijote*, Ledesma Ramos, Maeztu, Ideology, Politics, Literary criticism, Feelings

**Palabras clave:** *Quijote*, Ledesma Ramos, Maeztu, ideología, política, crítica literaria, sentimientos

#### Ana M<sup>a</sup> Badanelli Rubio, **El Quijote Escolar. Un estudio histórico de sus usos y ediciones escolares**

**Abstract:** The primary objective of this article is to analyze the relationship that the school system has historically had with the novel *El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha*

[*Don Quixote*]. In order to do so, we first provide a brief review of the policies that eventually made compulsory the reading of Cervantes' work in Spanish schools. We examine the most influential legal provisions referred to the text of Miguel de Cervantes. In the second part, we present a detailed study of the editions that were published by the most important school publishing houses from the nineteenth century to the second half of the twentieth century and that used in the schools due to different motives.

**Resumen:** El objetivo primordial de este trabajo es conocer en profundidad la relación que históricamente ha tenido la escuela con la obra del Quijote. Para ello, en una primera parte, realizamos un breve repaso de las medidas políticas que terminaron por imponer la lectura obligatoria de la obra cervantina en las escuelas españolas, incluyen el estudio de las disposiciones legales más determinantes que se refirieron al texto de Miguel de Cervantes. En la segunda parte, presentamos un estudio pormenorizado de las ediciones que desde el siglo XIX hasta la segunda mitad del siglo XX vieron la luz como producto de las más importantes editoriales escolares de la época y aterrizaron, de una u otra manera, en las escuelas española.

**Keywords:** School Textbooks, Reading, Publishing Houses, *Don Quixote*

**Palabras clave:** Manuales Escolares, Lectura, Editoriales, El Quijote

Adriana Minardi, **Quijotismo, nacionalismo y construcción de la hispanidad. Perspectivas ideológicas de apropiación simbólica en la obra de Ernesto Giménez Caballero**

**Abstract:** Giménez Caballero's figure follows the obscurantist path of the German Romanticism. As an ambiguous character of the Generation of 27, he has been considered a 'damned' writer (Mainer, 1995); nevertheless, the ideological character of his work does not imply a lack of aesthetic achievement. One of the key symbols in his essay production is the figure of Don Quixote, who is usually understood as a symbol of a political process. Giménez Caballero affirms that his "conceptual proclamation" in *Don Quijote ante el mundo (y ante mí)* (Giménez Caballero, 1979:141) was produced in three different moments: 1931, 1945, 1975. He calls the last two stages those of reconciliation and return to mysticism. What seems to be an essay on literary historiography ends up generating a hybrid text which even includes a cinematographic script. Giménez Caballero attempts to transform this character from a symbol of the Spanish Republic into a symbol of Francoism resistance and a place or repository of memory. He does so through some strategies whose study is the object of this article.

**Resumen:** La figura de Giménez Caballero arrastra la vía obscurantista del romanticismo alemán. Como personaje ambiguo de la generación '27 ha sido considerado un escritor maldito (Mainer, 1995); sin embargo, la formación ideológica que caracteriza su obra no siempre va en desmedro de su intencionalidad estética. Uno de los símbolos clave en su producción ensayística es el del Quijote pero, al margen de tomarlo como un enclave producto de la estetización, en la obra de este autor, el Quijote es símbolo de un proceso político. Dirá Giménez Caballero que su "proclamación conceptual" en *Don Quijote ante el mundo (y ante mí)* (Giménez Caballero, 1979:141) varía en tres etapas: 1931, 1945, 1975. No es casual que llame a las dos últimas etapas las de reconciliación y retorno a su mística sucesivamente. Lo que pareciera ser un ensayo sobre historiografía literaria termina generando un texto híbrido en el que se intercala, incluso, un guión cinematográfico sobre este personaje. De símbolo republicano, Giménez Caballero intenta transformarlo en símbolo de resistencia franquista y lugar o depósito de memoria, estrategias que en este artículo intentaremos analizar.

**Keywords:** Quixotism, Nationalism, Artistic *avant-garde*, Francoism, Essay

**Palabras clave:** Quijotismo, Nacionalismo, Vanguardia, Franquismo, Ensayo

Verónica Azcue, *Numantina*, de José Martín Elizondo

**Abstract:** *Numantina* (1959), a play that has remained unpublished until now, was the first theatrical work written by the Spanish Basque author, exiled in France, José Martín Elizondo. A free version of Cervantes's *Numancia*, this work repeats some of the main motifs of the original tragedy, such as the leading role given to Scipio, the use of allegorical figures and the strong identification of Numantian people with their land. Far from glorifying war and employing militaristic rhetoric, the play develops a pacifist discourse and offers a new point of view which reflects the author's condition as exiled. In contrast to the tragedy by Cervantes, which creates a collective character wholly united against the invader and which extols the ultimate, heroic determination of the people of Numancia, Elizondo's version presents a demythologization of war and a revision of historical myths.

**Resumen:** *Numantina*, de 1959, es la primera obra que escribió el escritor vasco exiliado en Francia, José Martín Elizondo, y ha permanecido inédita hasta la fecha. Versión libre de la *Numancia* cervantina, la pieza recoge algunos de sus motivos y recursos principales, como el protagonismo concedido a Escipión, el uso de personajes con función alegórica o la identificación de los numantinos con su tierra. Ajena, sin embargo, a la glorificación de la lucha y a la retórica militarista, propone un discurso pacifista e incorpora, asimismo, un punto de vista nuevo que refleja la condición de exiliado de su autor. Frente a la definición de un colectivo firme y cohesionado en su resistencia frente al invasor y la exaltación de su gesto heroico final, aspectos propios de la tragedia clásica, la desmitificación de la guerra y la revisión de los mitos históricos se constituyen aquí en objetivo central.

**Keywords:** Numancia, Cervantes, José Martín Elizondo, Spanish Republican Exile, Demythologization

**Palabras claves:** Numancia, Cervantes, José Martín Elizondo, exilio español republicano de 1939, desmitificación

Raquel Arias Careaga, *La recepción de El pensamiento de Cervantes*

**Abstract:** The impact of *El pensamiento de Cervantes* is related to its author's position in the Spanish cultural milieu of his time. Américo Castro's opinions about contemporary Spain are connected to his particular reading of Cervantes' works. As well, his participation in the creation of new scientific methodology in Spain connects him to the construction of the Spanish Second Republic and of a new Spain, modern and aloof of clericalism. We need to know the political and social context of Castro's work in order to understand the repercussion of his works and the silencing of his achievements from 1939 until almost today.

**Resumen:** El impacto que supone la publicación de *El pensamiento de Cervantes* no puede separarse de la postura de su autor ante la tradición cultural española. Las opiniones que le merece la España contemporánea en que está inmerso tienen mucho que ver con su nueva forma de leer al autor de *El Quijote* y es así como su participación en la construcción de una nueva forma de investigación científica le unirá de manera natural con el surgimiento de la Segunda República española y la construcción de una España nueva, moderna y alejada del clericalismo. El conocimiento de sus actitudes políticas y sociales es imprescindible para comprender la recepción que sufren sus obras filológicas en los años treinta y el silencio que cubre desde 1939 y casi hasta hoy a uno de los pensadores más originales y valientes de la literatura española.

**Keywords:** Cervantes, Literature, Spanish Second Republic, Social and Cultural Renovation.

**Palabras clave:** Cervantes, literatura, II República, renovación social y cultural

Francisco Layna Ranz, **La reconquista de América y el dominio español del mundo. *Don Quijote y Tío Sam* de Nicasio Pajares (1930)**

**Abstract:** *Don Quijote y tío Sam* is a novel by Nicasio Pajares published in 1930. This political fantasy deals with five main topics: immigration, America, resentment, humor, and fantasy. Alonso Quijano, a symbol of a divided Spain, calls on all the regional *Spains* to carry out a new Reconquest of America. The reason is that in the new independent America the Spanish language is in danger. As a novel with imperialistic overtones, it includes all the topics prevalent at the time: the Disaster of 98, Regeneracionism, Positivism, biologism, racism, language and national identity, Panhispanism ...

**Resumen:** *Don Quijote y tío Sam* es una novela de Nicasio Pajares publicada en 1930. Gira este delirio político alrededor de cinco temas: emigración, América, resentimiento, humor y fantasía. Alonso Quijano, símbolo de una España dividida, hace una convocatoria a todas las Españas para llevar a cabo una nueva reconquista de la América independiente. La razón es que en aquellas tierras la lengua española corre peligro. Novela de resonancia imperialista, recoge todos los temas de la época: desastre del 98, regeneracionismo, positivismo, biologismo, racismo, lengua e identidad nacional, panhispanismo...

**Keywords:** Don Quixote, America, Spanish Language, Nationalism, Immigration

**Palabras clave:** Don Quijote, América, lengua española, nacionalismo, emigración

M. Vicente Sánchez Moltó, **Una celebración marcada por las postguerras: el IV centenario del nacimiento de Cervantes**

**Abstract:** In 1947, it was celebrated the fourth centennial of the birth of Cervantes. Celebrations at the time were heavily influenced by the socio-economic and political situation of the Spanish and European postwar period. The Franco regime used this occasion to project an image of Spain as a country at peace, while Spanish Republican intellectuals in exile harshly criticized the political use of the figure of Cervantes, for they considered him a symbol of freedom. Despite the difficult circumstances, numerous events were scheduled, both in Spain and abroad, especially in Europe and Latin America.

**Resumen:** En 1947 se celebró el IV centenario del nacimiento de Cervantes, que estuvo influido por la situación socioeconómica y política de la postguerra española y la europea. El régimen de Franco utilizó la ocasión para proyectar una imagen de España como un país en paz, mientras que desde el exilio republicano los intelectuales criticaron duramente la utilización política de la figura de Cervantes, considerándole un símbolo de la libertad. Pese a las difíciles circunstancias fueron numerosos los actos programados, tanto en España como en el extranjero, sobre todo en Europa e Iberoamérica.

**Keywords:** Centennials, Franco Regime, The Republican Exile, Cultural events, National Symbol

**Palabras clave:** Centenarios, franquismo, exilio republicano, actos culturales, símbolo nacional

Bruce Burningham, **The Secret Life of Patiño's Pen**

**Abstract:** Augusto Roa Bastos's *Yo el Supremo* is deeply connected to Miguel de Cervantes's *Don Quixote*. Through an examination of Patiño's pen, which Roa Bastos ultimately inherits from Cide Hamete Benengeli, this essay explores the ways in which this marvelous pen not only writes the autobiography of Hispanic literature but also serves to critique a long history of Iberian and Latin American dictatorship.

**Resumen:** La novela *Yo el supremo* de Augusto Roa Bastos está profundamente relacionada con el *Quijote* de Miguel de Cervantes. Mediante un análisis de la pluma de Patiño, la cual Roa Bastos hereda de Cide Hamete Benengeli, este ensayo explora la manera en que esta pluma maravillosa no sólo escribe la autobiografía de la literatura hispánica sino también sirve para criticar una historia larga de dictadura en Iberia y Latinoamérica.

**Keywords:** *Yo el Supremo*, *Don Quijote*, Patiño, Cide Hamete Benengeli, Pen, Dictatorship

**Palabras clave:** *Yo el supremo*, *Don Quijote*, Patiño, Cide Hamete Benengeli, Pluma, Dictadura

Alexia Dotras Bravo, **Influencia cervantinas en Madariaga y sus interpretaciones nacionalistas: novela, ensayo, prensa**

**Abstract:** The figure of Salvador de Madariaga as a Cervantist scholar usually centers on an analysis of his essays. Although in his novels Madariaga's *cervantism* is more difficult to perceive, *Sanco Panco* is clearly an exception. In this essay, I revisit some of my previous studies on narrative, essay and radio dealing with Madariaga's analyses of Cervantes and his work, and I pay particular attention to a nationalistic perspective. For a pro-European intellectual as Madariaga, "pro-Spanish" policy acquires new meaning with the utilization of the figures of Cervantes and Don Quixote.

**Resumen:** La figura de Salvador de Madariaga como cervantista se centra normalmente en sus ensayos. En cambio, en sus novelas resulta más complejo de observar, excepto en *Sanco Panco*. En este trabajo pretendo revisar algunos de mis estudios en narrativa, ensayo y prensa radiofónica sobre las lecturas del crítico en relación el escritor y su obra, en esta ocasión desde una perspectiva nacionalista. Para un europeísta como Madariaga la política "españolista" se reviste de nuevos significados en el empleo de las figuras de Cervantes y don Quijote.

**Key words:** Salvador de Madariaga, Miguel de Cervantes, Nationalism, Cervantism

**Palabras clave:** Salvador de Madariaga, Miguel de Cervantes, Nacionalismo, Cervantismo

Tatjana Gajic, **From Hermes to Cervantes: Rafael Dieste and the Real Marvels of the Republic**

**Abstract:** Focusing on the work of Rafael Dieste (1899-1991), this essay examines the theoretical, political and literary aspects of engagement with Cervantes in the intellectual circles of the Second Republic. Through a reading of *La vieja piel del mundo*, a 1936 text inspired by Nietzsche's *The Birth of Tragedy*, and *Nuevo retablo de las maravillas* (1937), this essay focuses on Dieste's treatment of the relationship between myth and history and his critique of the attempts to impose unifying schemes of historical development that stifle freedom of individual and collective self-invention. Finally, I examine the marvel of welcoming the Other by crossing the border between theater and reality, in Dieste's adaptation of Cervantes' *entremés*.

**Resumen:** Enfocándose en la obra de Rafael Dieste, este ensayo examina los aspectos teóricos, políticos y literarios del tratamiento de la herencia cervantina en los círculos intelectuales de la Segunda República. A través de la lectura de *La vieja piel del mundo*, obra inspirada en el *Nacimiento de la tragedia*, y *Nuevo retablo de maravillas* (1937), el ensayo examina la relación entre el mito y la historia en la obra de Dieste, y su crítica de los intentos de imponer esquemas de desarrollo histórico que limitan la libertad de la auto-inventación individual y colectiva. Finalmente, examino el milagro de ofrecer la bienvenida al Otro y el cruce de la frontera entre el teatro y la realidad en la adaptación diesteana del *entremés* de Cervantes.

**Keywords:** Rafael Dieste, Hermes, Entremés, Segunda República

**Palabras clave:** Rafael Dieste, Hermes, entremés, Segunda República

Antonella Russo, **Eduardo Marquina y Cervantes: arnaldismo, quijotismo y propaganda nacional**

**Abstract:** This article analyzes the propagandist and nationalistic use of Miguel de Cervantes and *Don Quijote* in the poet and playwright Eduardo Marquina's work. The comparative analysis of his literary texts, correspondence, articles and public speeches related to Cervantes shows the author's literary development and significant ideological change. Starting from the debate about the interpretation of Cervantes' masterpiece by Miguel de Unamuno and moving towards its manipulation during the Spanish Civil War, the analysis of Marquina's position contributes to the investigation of the complex and controversial reception of Cervantes among Spanish writers and intellectuals from the early 20<sup>th</sup> century through the post-war period.

**Resumen:** Este trabajo estudia el uso nacionalista y propagandístico de Miguel de Cervantes y del *Quijote* en la obra y en la trayectoria intelectual del poeta y dramaturgo Eduardo Marquina. El análisis comparado de textos literarios, correspondencia, colaboraciones en prensa y discursos públicos relacionados con Cervantes evidencia el significativo proceso de evolución literaria y reposicionamiento ideológico del autor barcelonés. Desde el debate acerca de la interpretación unamuniana del *Quijote* hasta la manipulación de la obra y de su autor que se hizo entre la guerra civil y la posguerra, la trayectoria y la posición de Marquina permiten ahondar en el estudio de la compleja y controvertida recepción de la obra cervantina entre principios del siglo XX y la década de los cuarenta.

**Keywords:** *Quijote*, Marquina, 1905, Unamuno, *Arnaldismo*, Nationalism, *Posguerra*, Propaganda

**Palabras clave:** *Quijote*, Marquina, 1905, Unamuno, *Arnaldismo*, Nacionalismo, Posguerra, Propaganda

José Luis Mora García, **María Zambrano: Cervantes y la reforma del entendimiento español**

**Abstract:** During the Spanish Civil War and in the 1940s, María Zambrano wrote numerous articles on the human being and his positioning in the world based on a reflection on Cervantes's famous novel and character Don Quixote. These reflections deal with the construction of the Spanish State, as well as with the possibilities and weaknesses of the novel and its relation to philosophy in order to explain the condition of modern man.

**Resumen:** María Zambrano, tanto durante la guerra civil española como en los años cuarenta, escribió un buen número de artículos dedicados a reflexionar sobre el ser humano y su instalación en el mundo apoyándose en el significado que tuvo la novela cervantina y su famoso personaje don Quijote. En esta reflexión se incluye una aproximación a los problemas tenidos por España en la construcción del Estado así como a las posibilidades y debilidades de la novela en su relación con la filosofía para explicar la condición del hombre moderno.

**Keywords:** Cervantes, Don Quixote, Novel, Philosophy, The State, Modernity, Humanity

**Palabras clave:** Cervantes, Don Quijote, Novela, Filosofía, Estado, Modernidad, Ser humano